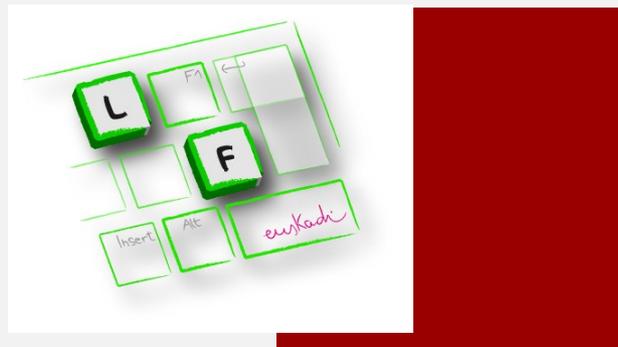




Lectura Fácil: Diversidad, inclusión y accesibilidad a la lectura

XORNADA "BIBLIOTECA INCLUSIVA. Ciudadanía na diversidade".
Santiago 15 Noviembre 2019

Lectura Fácil Euskadi- Irakurketa Erraza



Entidad creada en 2013 para promover y desarrollar el concepto de la Lectura Fácil (LF) en Euskadi desde:

Una convicción: el acceso a la cultura, la literatura y la información es una necesidad y un derecho.

Una voluntad: conseguir que se lleva a la práctica las normativas que tipifican el derecho a recibir una información accesible: UNESCO, IFLA, Leyes de accesibilidad y bibliotecas...

Una constatación: eran necesarios materiales adaptados para personas adultas con dificultades lectoras.

Lectura Fácil Euskadi- Irakurketa Erraza



- Adaptamos textos a las pautas de Lectura Fácil para hacerlos comprensibles a todas las personas.
- Supervisamos el diseño, las ilustraciones y la maquetación.
- Hacemos lecturas de contraste con el público destinatario.
- Ofrecemos formación en técnicas de redacción LF y dinamización lectora con materiales LF.

Somos un centro de información y referencia de iniciativas en el entorno de la Lectura Fácil.



¿Qué es la Lectura Fácil (LF)?

- Unas pautas internacionales sobre el **contenido**, el **lenguaje** y la **forma** que se aplican en documentos: informativos, divulgativos, legales, narrativos, etc. También en páginas web para que puedan ser leídos y comprendidos por personas con dificultades lectoras.
- Las dos instituciones que avalan las pautas de Lectura Fácil son la **IFLA** (Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias) e **Inclusion Europe**.

¿Puedes descodificar este texto?

Se gunu nestu diodeu naun ivers
idading lesanoim portae lord enen
elquelas pala brasest anesc ritas
launi caco saim por tante esquela
prime raylaul timale traes

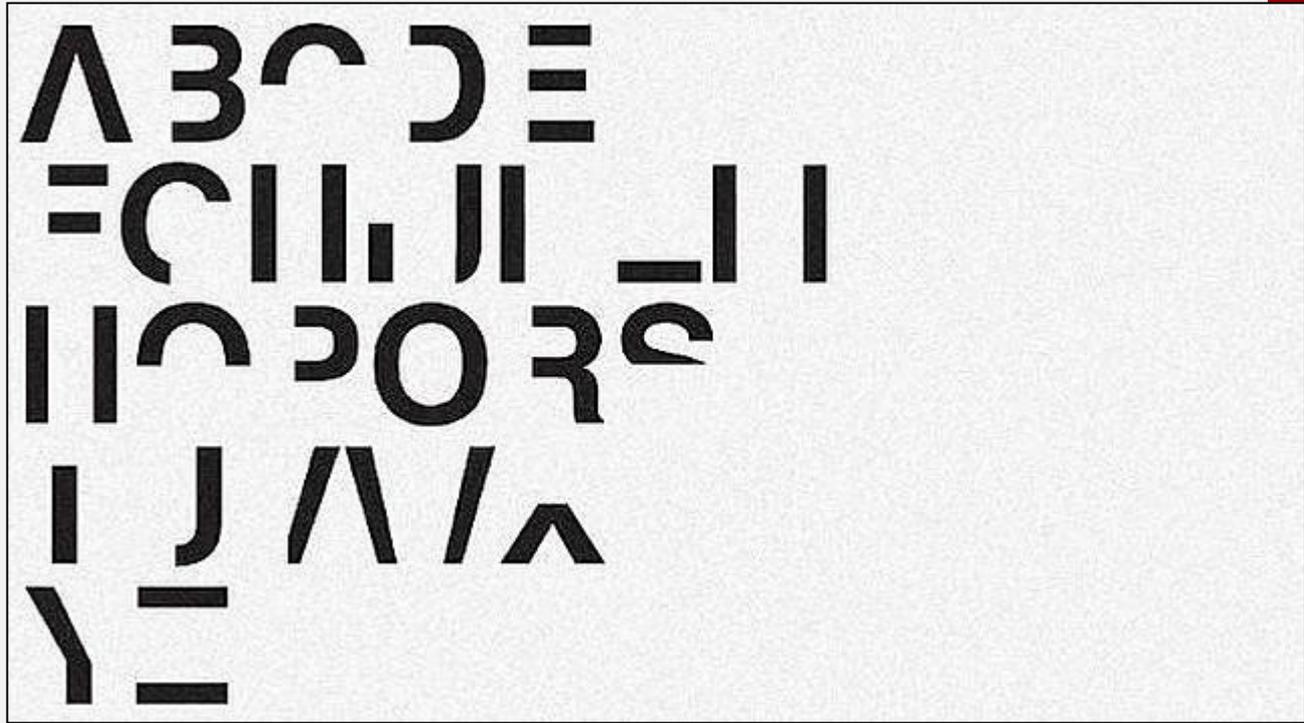
tenesc ritas en lapos ici oncor recta.

...y este otro?

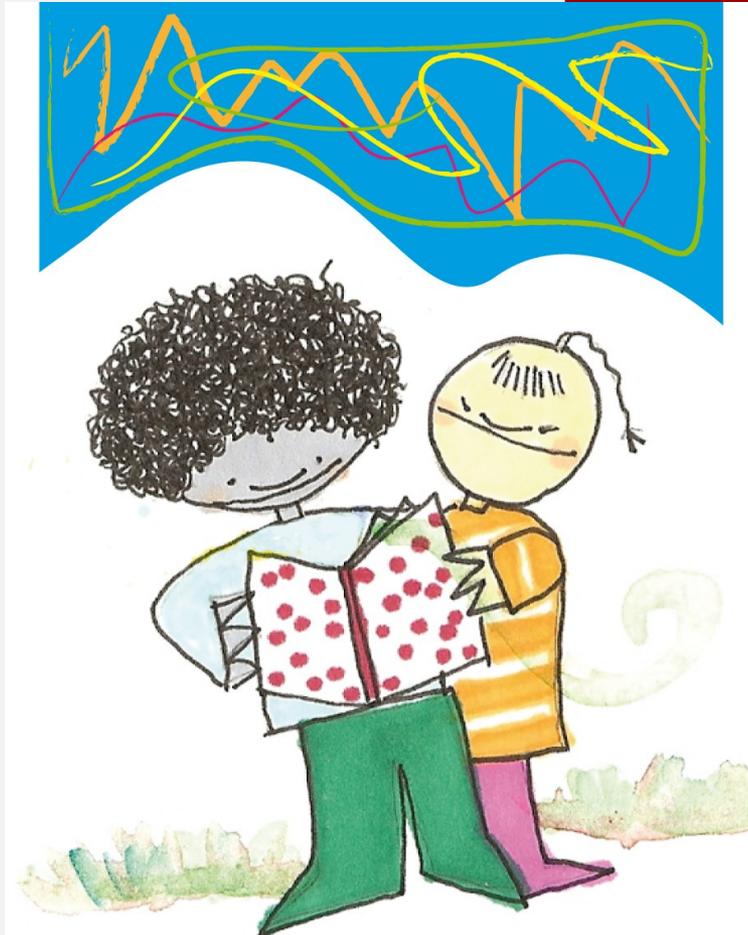
Según un estudio de una universidad inglesa, no importa el orden en el que las letras están escritas, la única cosa importante es que la primera y la última letra estén escritas en la posición correcta.

El resto pueden estar totalmente mal y aun así se puede leer sin problemas. Esto es porque no leemos cada letra por sí misma sino la palabra como un todo.

Personalmente me parece increíble ...



Si no has podido leer el texto o te ha costado mucho esfuerzo, no eres disléxico; has experimentado lo frustrante que es para una persona que padece dislexia leer y comprender lo que lee.



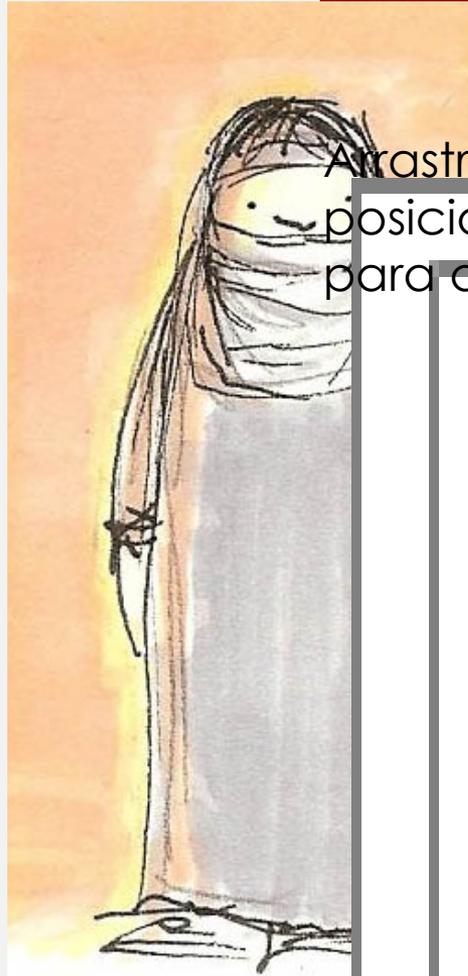
Ane tiene 7 años. Es disléxica.

...aita, estos libros sí que están bien escritos!!

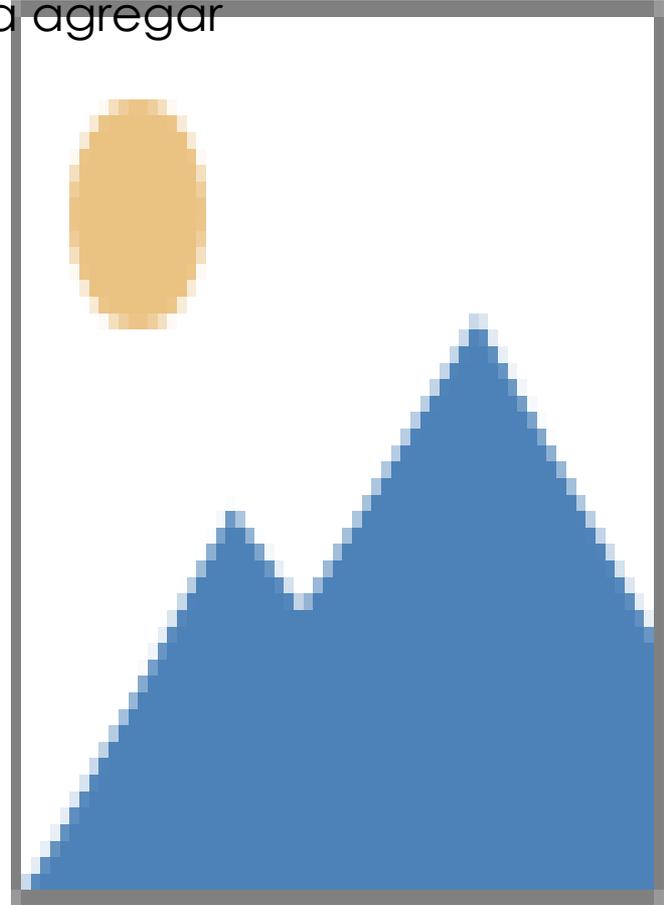


Mario tiene Síndrome Down

En mi centro de educación especial,
leemos “libros de verdad”



Arrastre la imagen al marcador de posición o haga clic en el icono para agregar



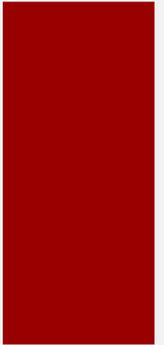
Zhaira.
Llegó hace

Participo en un
municipal de



**Iñaki tiene 78 años.
Padece Alzheimer.**

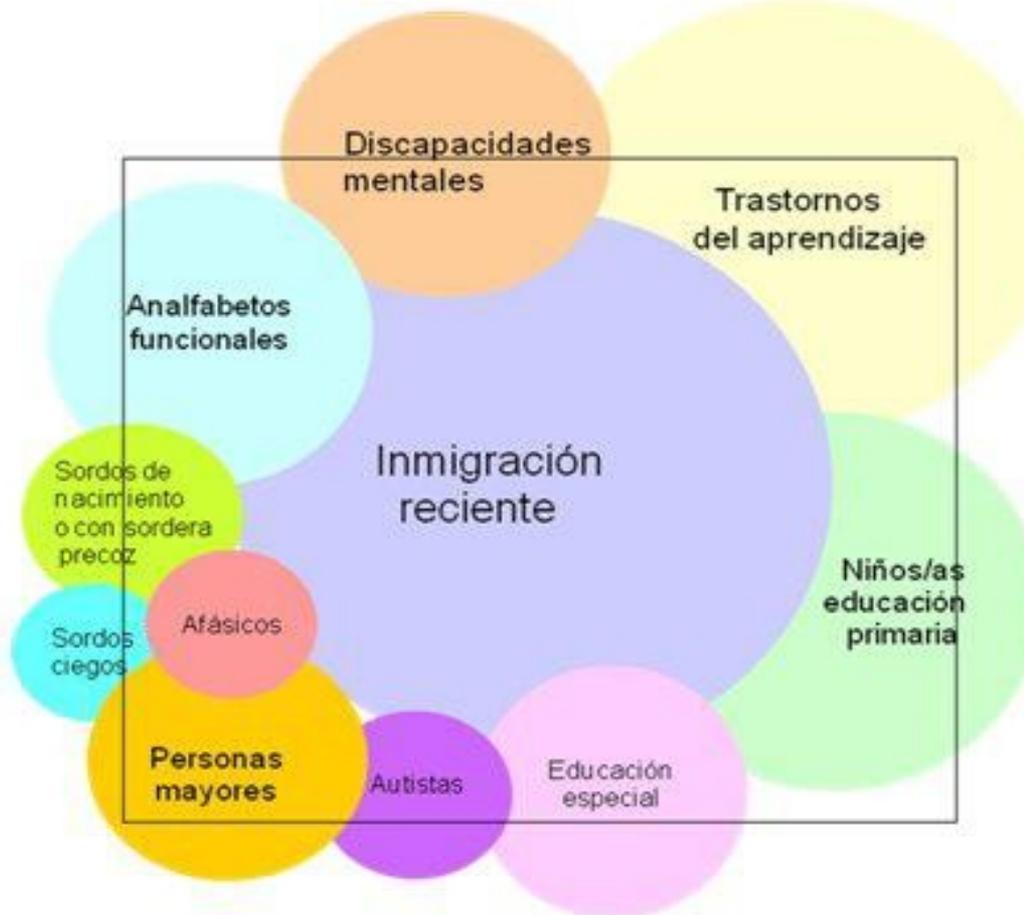
Todos los días puede leer las noticias de la actualidad en la residencia.



■ El **30%**

de la población
tiene dificultades
de lectura o de
comprensión
lectora

Público objetivo



Fuente: Adaptación del gráfico extraído de: "Guidelines for Easy to Read Materials". IFLA PR # 54



¿Qué es la Lectura Fácil (LF)?

- Pautas internacionales sobre el **contenido**, el **lenguaje** y la **forma** que se aplican en documentos: informativos, divulgativos, legales, narrativos, etc. También en páginas web para que puedan ser leídos y comprendidos por personas con dificultades lectoras.
- Las dos instituciones que avalan las pautas de Lectura Fácil son la **IFLA** (Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias) e **Inclusion Europe**.

La LF en España

2002

2013

2017

2019



<http://www.lecturafacil.net/es/mapalf/>



Asociación Lectura Fácil



**Red
Lectura Fácil**

Cataluña

Euskadi

Aragón

Castilla y León

Castilla La Mancha

Illes Balears

Madrid

Extremadura

Argentina (Lengua Franca)

Colombia (Palabras Claras)

LF en 2019



- +500 **clubs LF**
- 15 **editoriales**
- +300 **títulos**
- 4 **lenguas** oficiales
- 90 **librerías** de referencia
- LF y **accesibilidad cognitiva**
- **Formación**
- **Entidades** que conocen, promueven y desarrollan iniciativas

Necesidad social, derecho reconocido

- La democracia lectora: el derecho de acceso a la lectura, la cultura y la información
- La integración social a través de la lectura
- Las leyes sobre accesibilidad

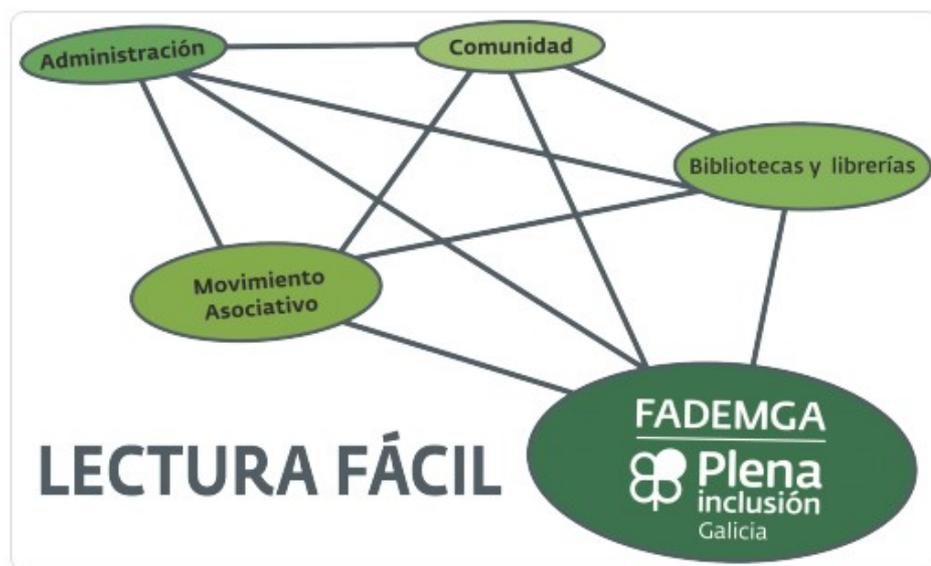


La Llei d'accessibilitat aprobada por el Parlamento de Catalunya en 2014 recoge que el Departamento competente en materia de educación...

“ha de garantir el accés a materials educatius en format LF para alumnado con dificultades lectoras (...) y que los profesionales que han de atenderlo conozcan las estrategias de aprendizaje y ayudas técnicas adecuadas a estos casos”.

Inicio

El efecto multiplicador de la lectura fácil



<http://elhuertodeideas.org/blog/4553>

DUA

Diseño universal de aprendizaje

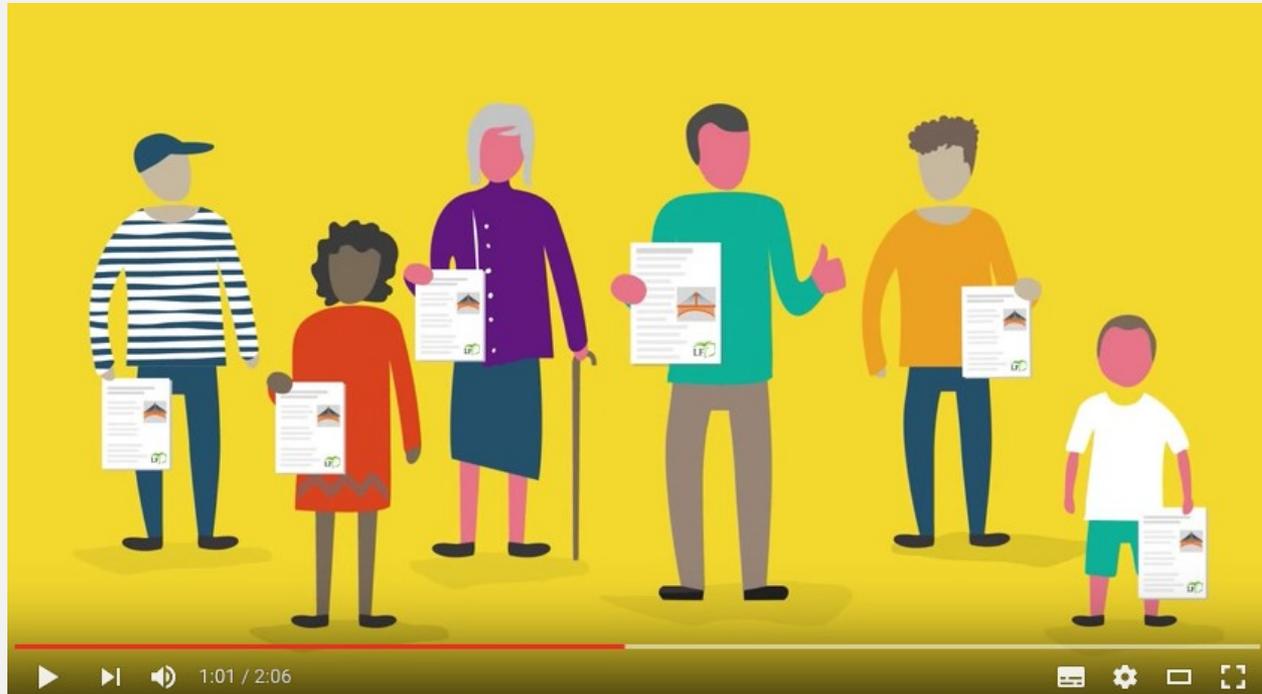
DISEÑO UNIVERSAL DE APRENDIZAJE: UN DESAFÍO A TOMAR

 **eligeeducar**



https://www.youtube.com/watch?time_continue=8&v=GFBq98bp6Q

¿Por qué la Lectura Fácil?



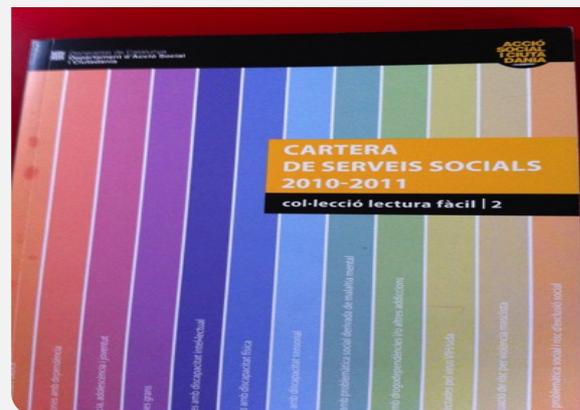
<https://www.youtube.com/watch?v=QZxXc-xYzRw>



Literatura
Un placer



Información
Una necesidad



Servicios
Un derecho

Zertan laguntzen du?



- Acceso a la cultura, literatura e información
- Un placer y un derecho

Nuevos lectores



Personas mayores



Personas inmigrantes



Personas discapacitadas

Nuevos espacios



La **biblioteca** se abre a nuevos públicos



Residencias 3 edad, centros de día, hospitales, psiquiátricos, centros penitenciarios, pisos tutelados,..



Lectura compartida para reforzar la **integración**, la **socialización** y la **diversidad**

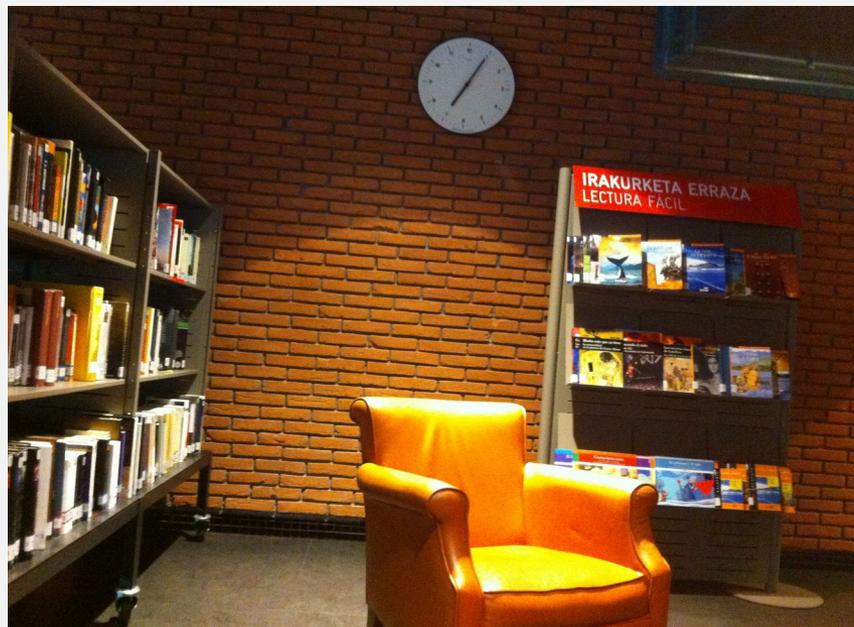
Beneficios



- Recuperación del gusto por la lectura como actividad cotidiana
- Puerta abierta a la cultura y nuevas inquietudes
- Forma de aprendizaje
- Mejora nivel de comprensión lectora
- Estimula la memoria, recupera recuerdos
- Socializa y abre espacios de relación.
- Mejora la autoestima.
- Etc...

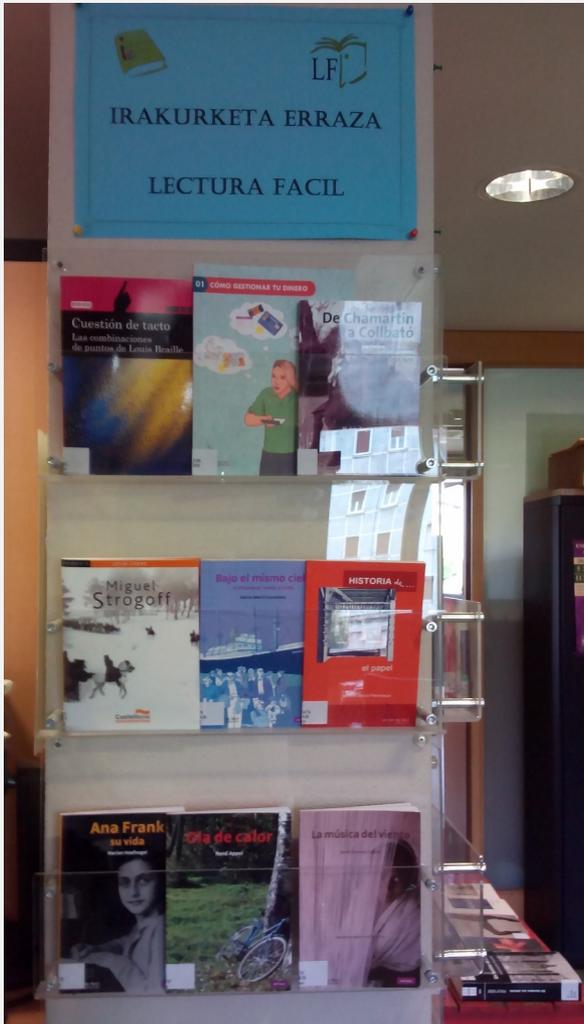
Las bibliotecas













Las librerías de referencia LF





Clubs de Lectura Fácil

El placer de compartir historias

Irakurketa Errazeko klubak





Clubs LF en las



<http://pdmhijasdelacruz.blogspot.com.es/2016/01/max-bilbon-bizi-da-irakurketa-errazaren.html>



<http://lecturafacileuskadi.net/blog/lectura-facil-centro-educativo/>

Pautas de la Lectura Fácil

Contenido:

- ✓ Orden cronológico único
- ✓ Acción directa y simple
- ✓ No demasiados personajes
- ✓ Una idea por oración

Forma:

- ✓ Tipo y cuerpo de letra
- ✓ Contraste
- ✓ Longitud de línea
- ✓ Márgenes e interlineados amplios
- ✓ Uso correcto de imágenes

Lenguaje:

- ✓ evitar el abstracto y simbólico
- ✓ palabras de uso habitual, cortas y sencillas
- ✓ Forma activa frente a pasiva
- ✓ Evitar lenguaje metafórico, jergas o palabras en otro idioma
- ✓ Reiterar palabras, sujetos, situaciones
- ✓ Ejemplos que faciliten comprensión
- ✓ Explicaciones sobre términos



Glosario

Textos en bandera



Lineas que repetan las unidades sintácticas de los textos

Interlineado generoso

La Luna roja



Había una vez un pequeño planeta muy triste y gris. Sus habitantes no lo habían cuidado, y aunque tenían todos los inventos y naves espaciales del mundo, habían tirado tantas basuras y suciedad en el campo, que lo contaminaron todo, por lo que ya no quedaban ni plantas ni animales.

Un día, caminando por su planeta, un niño encontró una pequeña flor roja en una cueva. Estaba muy enferma, a punto de morir, así que con mucho cuidado la recogió con su tierra y empezó a buscar un lugar donde pudiera cuidarla. Buscó y buscó por todo el planeta, pero estaba tan contaminado que no podía sobrevivir en ningún lugar. Entonces miró al cielo y vio la Luna, y pensó que aquel sería un buen lugar para cuidar la planta.

Así que el niño invitó a su mejor amiga, se pusieron sus trajes de astronauta, subieron a una nave espacial, y huyeron con la planta hasta la Luna. Lejos de tanta suciedad, la flor creció con los cuidados de los niños, que la visitaban todos los días. La cuidaron tanto y tan bien, que poco después germinaron más flores; estas dieron lugar a otras, y en poco tiempo la Luna entera estaba cubierta de flores.

Por eso, de cuando en cuando, cuando las flores se abren, durante algunos minutos la Luna se tiñe de un rojo suave, y así nos recuerda que si no cuidamos la Tierra, llegará un día en que solo habrá flores en la Luna.

www.cuentoparadormir.com [Adaptación equipo elaborador]

1. Las 2 amigas

Hay un barrio en **Nueva York**¹ lleno de rincones
y de calles que se cruzan entre sí.
Se llama Greenwich Village.
Las casas son de ladrillos
y tienen **buhardillas**² preciosas.
Es un barrio donde viven muchos artistas
desde hace más de 100 años.

Susi y Juana eran 2 jóvenes pintoras
que vivían en este barrio.
Se conocieron en una comida
y pronto descubrieron que tenían gustos en común.
A las 2 les gustaba el arte, las ensaladas y la moda.
En mayo las amigas se fueron a vivir juntas
y alquilaron un **estudio**³.

¹ **Nueva York** es una ciudad importante de Estados Unidos.

² **Buhardillas** son las ventanas de las habitaciones que están en la parte alta de las casas, debajo de los tejados.

³ Un **estudio** es un piso pequeño que sirve para vivir y para trabajar.
Las protagonistas de este cuento tienen un estudio de pintura.

7. The Queen has to say it is OK



This is called **Royal Assent**.



The Queen must say it is OK for the new law to start.



When she says yes, the new law can happen.



To find out more, you can phone our information line on **020 7219 4272**.

Easy words by Infoclear. Most pictures by Photostocks
© Parliamentary copyright House of Commons 2011
This publication may be reproduced under the terms of the Open Parliament Licence, which is published at www.parliament.uk/open-parliament/copyright

Nivel 1

el más sencillo, con muchas ilustraciones y texto escaso de una complejidad sintáctica y lingüística baja.

Si nos recetan uno o más medicamentos tenemos que preguntar al médico o la enfermera:



- ¿Para qué sirven los medicamentos?
- ¿Cuánto tiempo los tendremos que tomar?
- ¿Cuándo sabremos que el tratamiento funciona?
- ¿Qué tenemos que notar para saber que el tratamiento va bien?
- Tomando estos medicamentos, ¿podemos notar alguna molestia (dolor de cabeza, dolor de barriga, estar más dormido...)?



- Estas molestias, ¿las tendremos siempre?
- ¿Qué pasaría si no nos tomásemos el tratamiento?
- Aparte de tomar medicamentos, ¿qué podemos hacer para estar mejor?

Nivel 2

incluye vocabulario y expresiones de la vida cotidiana, acciones fáciles de seguir e ilustraciones.



Lineas que repetan las unidades sintácticas de los textos

Interlineado generoso

Glosario

Textos en bandera

Nivel 3

el más complejo, con un texto más largo, con algunas palabras poco usuales y a veces con sentido figurado, con saltos espacio-temporales y muy pocas ilustraciones.



¿Son equiparables las necesidades?

Son más los factores que les unen que los que les diferencian

Asesoramiento de expertos en Necesidades Educativas Especiales



¿Adaptaciones de clásicos?

Esencial para poder compartir referentes culturales



¿Y la calidad literaria?

No confundir simplificar con banalidad

Lenguaje digno, no infantilizado

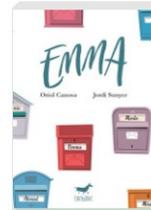
La sencillez no está reñida con la calidad



<http://www.rtve.es/alacarta/videos/pagina-dos/pagina-dos-reportaje-lectura-facil/4571838/>



El marinero y el mar
Sallybooks
12,00 € **Novedad**



Emma
Sallybooks
12,00 € **Novedad**



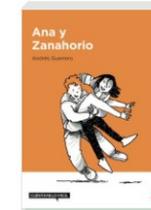
La edad de la inocencia
La Mar de Fácil editorial
13,00 € **Novedad**



Kafka y la muñeca viajera
La Mar de Fácil editorial
13,00 € **Novedad**



Txipi y sus amigos
Fundación SD País Vasco
8,00 € **Novedad**



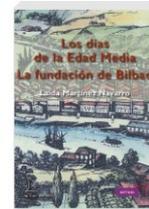
Ana y Zanhario
loqueleo (Santillana)
10,10 € **Novedad**



Colores prohibidos
La Mar de Fácil editorial



Amores y mujeres ...
Asociación Palabras Claras



Los días de la Edad Media
La Mar de Fácil editorial



Juego Sucio
La Mar de Fácil editorial



El Mundo de Asgard
Adanta

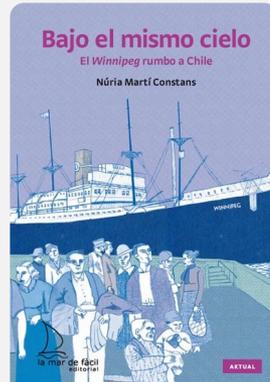


La oruga verde
ING Ediciones

Los materiales en Lectura Fácil

<http://www.lecturafacil.net/es/search/>

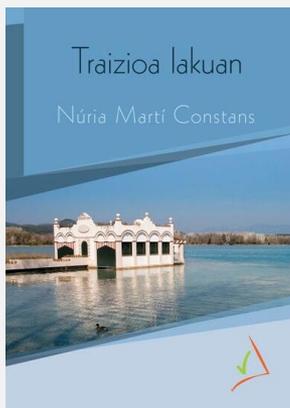
Narrativa



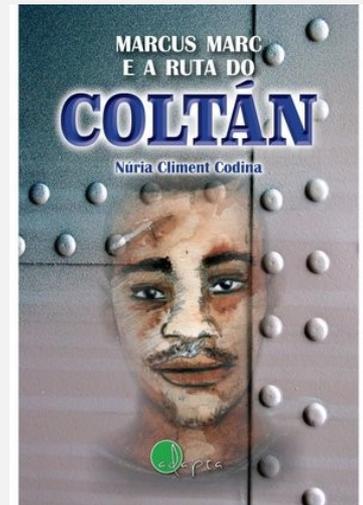
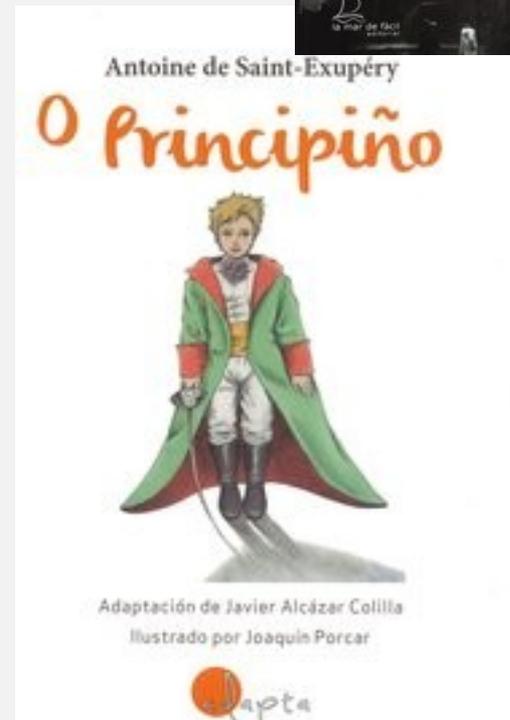
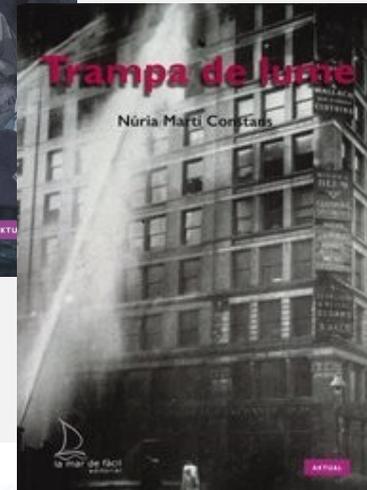
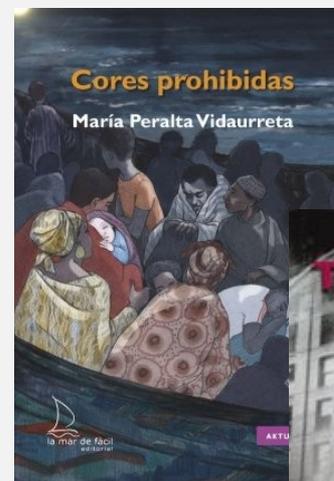
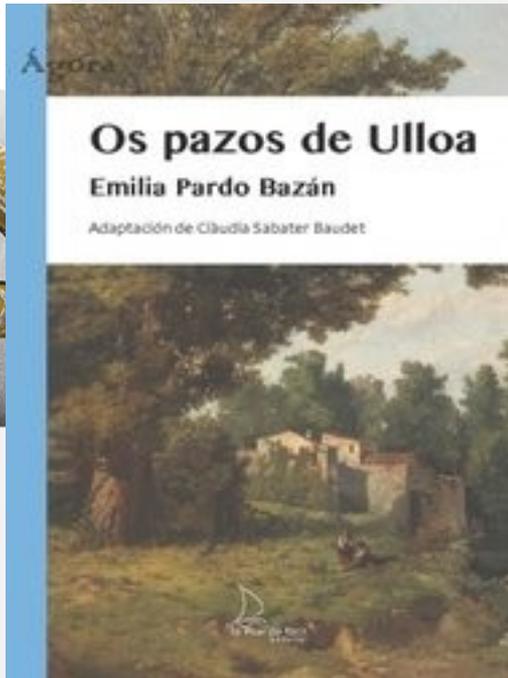
- Adaptaciones de clásicos de la literatura
- Los derechos de autor
- Juvenil / Adultos / Infantil
- Novelas originales en LF
- Novelas adaptadas
- Los autores/as
- Temas divulgativos, educativos
- Para públicos concretos
- El catálogo actual

Euskar

a



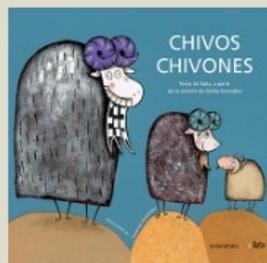
Galego





<https://www.youtube.com/watch?v=L5JFgKCPWKY&t=2s>

MAKAKIÑO DE FÁCIL LECTURA



CHIVOS CHIVONES (BATA)

Asociación de Tratamiento
del Autismo BATA
Federico Fernández

40 Páx. 22 x 22 cm.
ISBN: 978-84-96388-22-2
Prezo: 13.00 €



EL CONEJO BLANCO (BATA)

Asociación de Tratamiento
del Autismo BATA
Óscar Villán

32 Páx. 22 x 22 cm.
ISBN: 978-84-8464-235-0
Prezo: 13.00 €



EL PATITO FEO (BATA)

Asociación de Tratamiento
del Autismo BATA
Ana Sande

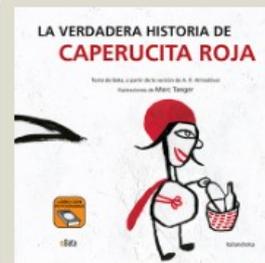
48 Páx. 22 x 22 cm.
ISBN: 978-84-96388-32-1
Prezo: 13.00 €



LA RATITA PRESUMIDA (BATA)

Asociación de Tratamiento
del Autismo BATA
Alicia Suárez

40 Páx. 22 x 22 cm.
ISBN: 978-84-8464-234-3
Prezo: 13.00 €



LA VERDADERA HISTORIA DE CAPERUCITA ROJA (BATA)

Asociación de Tratamiento
del Autismo BATA
Marc Taeger

32 Páx. 22 x 22 cm.
ISBN: 978-84-8464-479-8
Prezo: 13.00 €



<http://www.lecturafacil.net/es/news/presentacion-de-l-ibros-lf-en-galicia/>

Más información

Lectura Fácil Euskadi-Irakurketa Erraza



647 17 29 49 Blanca Mata



lecturafacileuskadi@gmail.com

Web: www.lecturafacileuskadi.net



www.facebook.com/lecturafacileuskadi



@LF_Euskadi